

BẢN THÔNG TIN HƯỚNG DẪN VỀ VẮC-XIN

Vắc-xin Cộng Hợp Phế Cầu Khuẩn (PCV13) Những Điều Cần Biết

Many Vaccine Information Statements are available in Vietnamese and other languages. See www.immunize.org/vis

Nhiều Bản Thông Tin Hướng Dẫn về Vắc-xin có sẵn bằng tiếng Việt và các ngôn ngữ khác. Xem www.immunize.org/vis

1 Tại sao nên chủng ngừa?

Việc chủng ngừa có thể bảo vệ cả người lớn và trẻ em khỏi **bệnh phế cầu khuẩn**.

Bệnh phế cầu khuẩn do vi khuẩn có khả năng lây từ người này sang người khác khi tiếp xúc gần. Bệnh này có thể gây nhiễm trùng tai và cũng có thể dẫn đến tình trạng nhiễm trùng nghiêm trọng hơn đối với:

- Phổi (viêm phổi),
- Máu (nhiễm trùng huyết), và
- Màng não và tủy sống (viêm màng não).

Viêm phổi do phế cầu khuẩn phổ biến nhất ở người lớn. Viêm màng não do phế cầu khuẩn có thể gây điếc và tổn thương não, và cứ 10 trẻ em mắc phải bệnh này thì có khoảng 1 trẻ tử vong.

Bất cứ ai đều có thể bị bệnh phế cầu khuẩn, tuy nhiên trẻ em dưới 2 tuổi và người lớn từ 65 tuổi trở lên, những người mắc một số bệnh trạng và người hút thuốc lá là những người có nguy cơ cao nhất.

Trước khi có vắc-xin, tại Hoa Kỳ đã xảy ra:

- hơn 700 trường hợp viêm màng não,
- khoảng 13,000 trường hợp nhiễm trùng máu,
- khoảng 5 triệu trường hợp nhiễm trùng tai, và
- khoảng 200 trường hợp tử vong

ở trẻ em dưới 5 tuổi mỗi năm do bệnh phế cầu khuẩn. Kể từ khi có vắc-xin, bệnh phế cầu khuẩn nặng ở nhóm trẻ này đã giảm 88%.

Mỗi năm ở Hoa Kỳ có khoảng 18,000 người lớn tử vong do bệnh phế cầu khuẩn.

Điều trị các bệnh nhiễm trùng phế cầu khuẩn bằng penicillin và các thuốc khác không có hiệu quả như trước, bởi một số chủng bệnh đã trở nên kháng thuốc. Do đó, việc phòng ngừa bệnh này thông qua chủng ngừa ngày càng quan trọng.

2 Vắc-xin PCV13

Vắc-xin cộng hợp phế cầu khuẩn (được gọi là PCV13) bảo vệ chống lại 13 loại vi khuẩn phế cầu khuẩn.

PCV13 được chủng ngừa định kỳ cho trẻ lúc 2, 4, 6 và 12–15 tháng tuổi. Vắc-xin này cũng được khuyên dùng cho trẻ em và người lớn từ 2 đến 64 tuổi mắc một số tình trạng sức khỏe, và cho tất cả người lớn từ 65 tuổi trở lên. Bác sĩ của quý vị có thể cung cấp cho quý vị các thông tin chi tiết.

3 Một số người không nên sử dụng vắc-xin này

Những người đã từng gặp phản ứng dị ứng đe dọa đến tính mạng với liều vắc-xin này, với vắc-xin phế cầu khuẩn trước kia có tên PCV7, hoặc với bất cứ vắc-xin nào có chứa biến độc tố bạch hầu (ví dụ, DTaP), thì không nên chích vắc-xin PCV13.

Người bị dị ứng nghiêm trọng với bất cứ thành phần nào của PCV13 thì không nên chích vắc-xin. *Hãy báo cho bác sĩ của quý vị biết nếu người được chích vắc-xin có bất cứ dị ứng nghiêm trọng nào.*

Nếu người có lịch chích vắc-xin bị ốm thì nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe của quý vị có thể quyết định đổi lịch chích ngừa sang ngày khác.

4 Nguy cơ phản ứng với vắc-xin

Với bất cứ loại thuốc nào, kể cả các loại vắc-xin, đều có nguy cơ xảy ra các phản ứng. Các tác dụng này thường nhẹ và tự khỏi, nhưng cũng có thể có phản ứng nghiêm trọng.

Những vấn đề dưới đây được báo cáo về PCV13 có sự khác nhau tùy theo độ tuổi và liều trong loạt chủng ngừa. Các vấn đề thường gặp nhất được báo cáo ở trẻ em là:

- Khoảng một nửa số trẻ trở nên buồn ngủ sau khi tiêm, tạm thời mất cảm giác ngon miệng, hoặc bị đỏ hoặc đau ở vị trí tiêm.
- Khoảng 1 trong số 3 trẻ bị sưng ở vị trí tiêm.
- Khoảng 1 trong số 3 trẻ bị sốt nhẹ, và khoảng 1 trong số 20 trẻ bị sốt cao trên 102.2°F.
- Khoảng 8 trong số 10 trẻ quấy khóc hoặc cáu gắt.

Người lớn báo cáo là bị đau, đỏ, và sưng ở vị trí tiêm; ngoài ra bị sốt nhẹ, mệt mỏi, đau đầu, ớn lạnh, hoặc đau cơ.

Trẻ nhỏ tiêm PCV13 và vắc-xin cúm bất hoạt cùng lúc có thể gia tăng nguy cơ bị co giật do sốt. Hỏi bác sĩ để biết thêm thông tin.



Các vấn đề có thể xảy ra sau khi tiêm bất kỳ loại vắc-xin nào:

- Đôi khi có người ngất xỉu sau khi thực hiện một thủ thuật y tế, bao gồm cả chủng ngừa. Ngồi hoặc nằm xuống trong khoảng 15 phút có thể giúp tránh ngất xỉu và bị thương do ngã. Hãy cho bác sĩ biết nếu quý vị cảm thấy chóng mặt hay hoa mắt hoặc ù tai.
- Một số trẻ lớn và người lớn bị đau nặng ở vai và khó cử động ở cánh tay được tiêm. Điều này rất hiếm khi xảy ra.
- Bất kỳ loại thuốc nào đều có thể gây ra phản ứng dị ứng nghiêm trọng. Những phản ứng như vậy sau khi tiêm vắc-xin là rất hiếm gặp, ước tính vào khoảng 1 trong một triệu liều và sẽ xảy ra sau một vài phút đến một vài giờ sau khi chủng ngừa.

Giống như bất kỳ loại thuốc nào, có một khả năng rất hiếm là vắc-xin gây ra chấn thương nghiêm trọng hoặc tử vong.

Tính an toàn của vắc-xin luôn luôn được giám sát. Để biết thêm thông tin, hãy truy cập: www.cdc.gov/vaccinesafety/

5

Điều gì sẽ xảy ra nếu bị phản ứng nghiêm trọng?

Tôi nên quan sát dấu hiệu nào?

- Hãy chú ý đến bất kỳ điều gì khiến quý vị lo ngại, như các dấu hiệu của phản ứng dị ứng nghiêm trọng, sốt rất cao hoặc hành vi bất thường.

Các dấu hiệu phản ứng dị ứng nghiêm trọng có thể bao gồm nổi mề đay, sưng mặt và họng, khó thở, tim đập nhanh, chóng mặt và yếu sức—thường xảy ra trong vòng vài phút đến vài giờ sau khi chủng ngừa.

Tôi nên làm gì?

- Nếu quý vị nghĩ đó là một phản ứng dị ứng nặng hoặc một tình trạng cấp cứu khác không thể chờ đợi được, hãy gọi cho 9-1-1 hoặc đưa người đó đến một bệnh viện gần nhất. Nếu không, hãy gọi bác sĩ của quý vị.

Phản ứng cần phải được báo cáo cho “Hệ Thống Báo Cáo Biến Cố Bất Lợi của Vắc-xin” (Vaccine Adverse Event Reporting System, VAERS). Bác sĩ của quý vị sẽ nộp báo cáo này, hoặc quý vị có thể tự báo cáo qua trang web của VAERS tại www.vaers.hhs.gov, hoặc bằng cách gọi đến số **1-800-822-7967**.

VAERS không cung cấp tư vấn y tế.

6

Chương Trình Đền Bù Thương Tồn Do Vắc-xin Gây Ra Trên Toàn Quốc

Chương Trình Đền Bù Thương Tồn Do Vắc-xin Gây Ra Trên Toàn Quốc (Vaccine Injury Compensation Program, VICP) là một chương trình của liên bang được tạo ra nhằm bồi hoàn cho những người có thể bị thương tổn do một số vắc-xin gây ra.

Những ai tin rằng mình có thể đã bị tổn thương do vắc-xin có thể tìm hiểu về chương trình và thủ tục nộp đơn yêu cầu bồi thường bằng cách gọi đến số **1-800-338-2382** hoặc truy cập vào trang web của VICP tại www.hrsa.gov/vaccinecompensation. Có giới hạn về thời gian nộp đơn yêu cầu bồi thường.

7

Tôi có thể tìm hiểu thêm bằng cách nào?

- Hãy hỏi nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe của quý vị. Họ có thể cung cấp cho quý vị tờ hướng dẫn sử dụng vắc-xin hoặc gợi ý nguồn thông tin khác.
- Gọi cho sở y tế tại địa phương hoặc tiểu bang của quý vị.
- Hãy liên hệ với Trung Tâm Kiểm Soát và Phòng Bệnh (Centers for Disease Control and Prevention, CDC)
 - Gọi tới số **1-800-232-4636 (1-800-CDC-INFO)** hoặc
 - Truy cập trang web của CDC tại www.cdc.gov/vaccines

Vaccine Information Statement
PCV13 Vaccine

11/05/2015

Vietnamese

Office Use Only



42 U.S.C. § 300aa-26